

# SOPHONIE 2

## DIVISION EN PARAGRAPHES DES TRADUCTIONS MODERNES

Louis Segond	Nouvelle Bible Segond	Traduction Oecuménique de la Bible	Bible en Français Courant	Parole de Vie
Menaces contre les peuples étrangers 2:1-3	Appel aux humbles 2:1-3	Appel à la conversion 2:1-3	Appel aux humbles 2:1-3	Appel à se tourner vers le Seigneur 2:1-3
2:4-7	Contre les peuples de l'ouest 2:4-7	ORACLES DE MENACES Contre ceux de l'ouest 2:4-7	Menaces contre les peuples de l'ouest 2:4-7	Le Seigneur menace les peuples de l'ouest 2:4-7
2:8-11	Contre les peuples de l'est 2:8-11	Contre ceux de l'est 2:8-11	Menaces contre les peuples de l'est 2:8-11	Le Seigneur menace les peuples de l'est 2:8-11
2:12-15	Contre les peuples du sud et du nord 2:12-15	Contre ceux du sud 2:12  Contre ceux du nord 2:13-15	Menaces contre les peuples du sud et du nord 2:12-15	Le Seigneur menace les peuples du sud et du nord 2:12-15

**TROISIÈME CYCLE DE LECTURE** (voir "voir ["Séminaire sur l'Interprétation Biblique"](#)")

**EN SUIVANT L'INTENTION DE L'AUTEUR ORIGINEL AU NIVEAU DE CHAQUE PARAGRAPHE**

Le présent commentaire est un commentaire-guide d'étude, ce qui signifie qu'on est soi-même responsable de sa propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. La priorité en matière d'interprétation est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C'est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Lisez le chapitre entier d'un seul trait. Identifiez-en les sujets. Comparez votre division des sujets avec celle des cinq traductions ci-dessus. La mise en paragraphe n'est certes pas inspirée, mais c'est la clé qui permet de suivre l'intention de l'auteur originel, laquelle constitue le cœur même de l'interprétation. Chaque paragraphe n'a qu'un seul et unique sujet principal.

1. Premier paragraphe
2. Second paragraphe
3. Troisième paragraphe
4. Etc.

## APERÇU CONTEXTUEL

- A. Ce chapitre adresse une parole au reste de Juda (Soph. 2:1-3). Le prophète lance un appel divin à la repentance au petit reste des fidèles de Juda.
- B. Ce chapitre contient l'espérance du culte universel de/à YHWH (Soph. 2:11; 3:9).
- C. Toutes les nations qui s'opposeront à YHWH seront jugées, y compris la puissante et, arrogante Assyrie (cfr. Nahum).
- D. À propos de l'usage par Sophonie des formes et imageries poétiques Hébraïques, notez ce qu'en dit D. Brent Sandy dans son livre "*Ploughshares and Pruning Hooks*," p. 193:  
"Sophonie décrit le jugement de Dieu contre l'Assyrie dans la destruction de sa capitale, Ninive. Mais pour un poète, il ne suffit pas de présenter le fait. Sophonie développe le point avec une série de métaphores: le manque d'eau remplace une abondance d'eau, les animaux remplacent les gens, le hurlement des hiboux remplace les voix, les décombres remplacent les parures, la moquerie remplace l'admiration. Les métaphores sont essentielles au développement poétique des concepts de base."

## ETUDE DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

### TEXTE DE LOUIS SEGOND: SOPHONIE 2:1-3

<sup>1</sup>Rentrez en vous-mêmes, examinez-vous,  
Nation sans pudeur,  
<sup>2</sup>Avant que le décret s'exécute  
Et que ce jour passe comme la balle,  
Avant que la colère ardente de L'ÉTERNEL fonde sur vous,  
Avant que le jour de la colère de L'ÉTERNEL fonde sur vous!  
<sup>3</sup>Cherchez L'ÉTERNEL,  
Vous tous, humbles du pays,  
Qui pratiquez ses ordonnances!  
Recherchez la justice, recherchez l'humilité!  
Peut-être serez-vous épargnés  
Au jour de la colère de L'ÉTERNEL.

**2:1 "Rentrez en vous-mêmes, examinez-vous"** Ce sont des IMPÉRATIFS répétés qui n'apparaissent qu'ici:

1. BDB 905 II, KB 1154, *Hithpoel*
2. même racine, *Qal*

La racine réfère à l'entassement des pailles ou des chaumes séchés (cfr. Exode 5:7,12; Nombres 15:32,33; 1 Rois 17:10). Un autre mot pour "paille" (BDB 558) est usité dans Soph. 2:2. Même le petit reste des fidèles était sur le point d'être détruit par le feu de la colère de YHWH (Soph. 2:2c, d). Ils devaient "le (re)chercher" (trois *Piels* IMPÉRATIFS, Soph. 2:3). Le trouver allait se manifester par:

1. leur humilité (Soph. 2:2b; 3:2, cfr. 1 Rois 21:29)
2. leur obéissance à l'alliance (Soph. 2:2c)

Même alors, ce n'était que de l'espoir (c.-à-d. "peut-être," BDB 19 II, cfr. Exode 32:20; Amos 5:15, semblable au conseil de Daniel à Nebucadnetsar dans Dan. 4:27 ou Jonas 3:9) que YHWH allait les "épargner" (BDB 711, KB 771, *Niphal* IMPARFAIT), ce qui est un jeu de mots sur le nom du prophète.

Les gens pieux sont affectés par le jugement national. Le péché, même pardonné, a des conséquences terribles dans le temps.

## THÈME SPÉCIAL: LE “RESTE,” TROIS SENS

☐ **“Nation”** Ce terme (“*goy*,” BDB 156) est usité plusieurs fois en référence au peuple de l’alliance (cfr. Gen. 18:22; 22:18; 26:4-35:11; Exode 19:6; Deut. 28:1), mais dans ce contexte (du jugement des nations environnantes du Proche-Orient Antique) c’est un terme péjoratif/désobligeant référant à l’infidélité de Juda; En effet, Juda agissait comme les nations païennes idolâtres et ignorantes (*goim*).



Louis Segond	“sans pudeur”
Bible en Français Courant	“dépourvus de honte”
Traduction Oecuménique	“sans honte”
New King James Version	“indésirable”
La Septante	“sans instruction”
La Peshitta	“sans discipline”

Le Texte Massorétique a le VERBE BDB 493, KB 490, *Niphal* PASSÉ-COMPOSÉ, qui signifie “désir ardent,” “profondément désireux” (cfr. Gen. 31:30; Ps. 84:2, Jerusalem Bible). Ici, c’est à la forme négative. Juda ne manifestait pas de désir pour YHWH (cfr. Soph. 1:6).

La traduction “sans pudeur/honte” provient d’une racine Araméenne pour “honte,” ou littéralement, “devenir pâle d’embarras.”

**2: 2 “Avant que le décret s’exécute”** Le “décret” (BDB 349) réfère aux bénédictions et malédictions de l’alliance prescrites dans Lévitique 26 et Deutéronome 28.

Le VERBE est littéralement “soit né” (BDB 408, KB 411, Qal INFINITIF CONSTRUIT). C’est une puissante imagerie de la parole de Dieu qui une fois donnée ou libérée ne peut plus être rappelée (cfr. Ésaïe 55:11, remarquez le Qal IMPÉRATIF “cherchez” dans Ésaïe 55:6).

J’aime le commentaire de David Baker dans la série *Tyndale Old Testament Commentary*, p. 103:

“Le peuple devait réagir rapidement, car plusieurs choses étaient imminentes, sur le point d’arriver, comme le montre la triple répétition de “Avant que,” une autre allusion à la proximité du Jour de Yahweh (1:7,14). Ici, le jour est décrit en rapport avec sa colère (cfr. Lam. 2: 22), sa féroce colère/fureur (Lam. 3:8; cfr. Exode 32:12; Esaïe 13:9,13; Osée 11:9; Nah. 1:6) qui allait s’abattre sur la nation à la suite de leurs péchés.”

## THÈME SPÉCIAL: TERMES RELATIFS À LA RÉVÉLATION DE DIEU, point I

☐ **“la balle” [“les brins de paille,” N. B. Segond]** C’est la partie jetable de grains. C’est devenu un idiome de jugement (de la paille soufflée par le vent, cfr. Ps. 1:4; Osée 13:3). Ici, ça dénote le passage rapide du temps quand la repentance doit être faite avant que le jugement ne soit déclenché.

Il y a un jeu de mots entre “Rentrez en vous-mêmes [entassez] (Soph. 2:1, BDB 905 II, “entassez/examinez la balle sèche”) et ce terme (BDB 558).

☐ **“la colère ardente de L’ÉTERNEL”** C’est un langage anthropomorphique, mais il y a la réalité de la passion, du zèle et de l’engagement de YHWH envers son alliance. La colère est ce qui se produit lorsque l’amour est rejeté, en particulier en présence d’une grande lumière (c.-à-d. L’Écriture, cfr. Nah. 1:2-3,6-7)!

## THÈME SPÉCIAL: PROBLÈMES ET LIMITES DU LANGAGE HUMAIN

**2:3 “Cherchez”** C’est un terme crucial en rapport avec les disciples fidèles:

1. Ils ne sont pas idolâtres, Soph. 1:4-5 (cfr. Deut. 4:25-31).

2. Ils ne se détournent pas, Soph. 1:6a.
3. Ils ne trafiquent/trompent pas les pauvres, Soph. 1:11 (généralement "l'humilité" est liée aux pauvres, Exode 22:21-41; Deut. 18:10; Michée 6:8, mais ici c'est en rapport avec les disciples fidèles).

Ici le VERBE "cherchez" (BDB 134, KB 152), de Soph. 1:6, est répété trois fois sous forme de *Piel* IMPÉRATIF. Voir mon commentaire sur Soph. 1:6b ci-dessus.

Remarquez comment cette "recherche" est caractérisée/décrite ici:

1. Vous tous, humbles
  - a. de Juda (un des usages de "erets")
  - b. de toute la terre (voir Soph. 2:11, un autre usage de "erets")
2. l'obéissance à l'alliance
3. une vie de justice

[THÈME SPÉCIAL: TERRITOIRE, PAYS, TERRE](#)

[THÈME SPÉCIAL: L'ALLIANCE](#)

[THÈME SPÉCIAL: GARDER](#)

[THÈME SPÉCIAL: LA JUSTICE](#)

☐ "ordonnances" Voir [THÈME SPÉCIAL: LES TERMES RELATIFS À LA RÉVÉLATION DE DIEU.](#)

### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: SOPHONIE 2:4-7**

<sup>4</sup>Car Gaza sera délaissée,

Askalon sera réduite en désert,

Asdod sera chassée en plein midi,

Ékron sera déracinée.

<sup>5</sup>Malheur aux habitants des côtes de la mer,

À la nation des Kéréthiens!

L'ÉTERNEL a parlé contre toi,

Canaan, pays des Philistins!

Je te détruirai,

Tu n'auras plus d'habitants.

<sup>6</sup>Les côtes de la mer seront des pâturages,

Des demeures pour les bergers, et des parcs pour les troupeaux.

<sup>7</sup>Ces côtes seront

Pour les restes de la maison de Juda;

C'est là qu'ils paîtront;

Ils reposeront le soir dans les maisons d'Askalon;

Car L'ÉTERNEL, leur Dieu, ne les oubliera pas,

Et il ramènera leurs captifs.

**2:4-5** Ces versets reflètent le jugement de Dieu sur les nations environnantes. De nombreux commentateurs (NJB) soutiennent qu'ils formaient les quatre points cardinaux:

1. La Philistie à l'ouest (Soph. 2:4-7)
2. Moab et Ammon à l'est (Soph. 2:8-11)
3. Cush au sud (Soph. 2:12)
4. L'Assyrie au nord (Soph. 2:13-15, ils envahirent à partir du nord)

**2:4 “Gaza... Askalon... Asdod... Ékron”** Ce sont quatre des cinq principales villes Philistines (cfr. Josué 13:3). Amos 1:6-8 a également omis la ville de Gad. C’est pourquoi beaucoup de chercheurs pensent que Sophonie a cité Amos. Mais Zach. 9:5-7 a également omis “Gad,” qui fut détruite par Sargon II, roi d’Assyrie en 711 av. J.-C.

☐ **“Gaza sera délaissée”** Il y a un jeu sonore/phonétique entre:

1. Gaza - עזזה
2. délaissée/désertée (BDB 736 I, KB 806, *Qal* PARTICIPE PASSIF) - עזובה

Les cités-États Philistines allaient être détruites et désertées, comme Ninive dans Soph. 2:13-14.

Notez également le jeu de mots/sons entre:

1. Ékron - עקרון
2. sera déracinée (BDB 785, KB 784, *Niphal* IMPARFAIT) - עקר

Les jeux de mots/sons (pas les rimes) sont très courants dans la poésie Hébraïque.

## THÈME SPÉCIAL: LA POÉSIE HÉBRAÏQUE

☐ **“sera chassée en plein midi”** L’imagerie de “midi” a plusieurs connotations:

1. Le jugement de Dieu allait aveugler les pécheurs même à midi (le moment le plus brillant de la journée), cfr. Deut. 28:29; Job 5:14; Ps. 37:6; Esaïe 59:10 (la présence de YHWH est beaucoup plus brillante)
2. une attaque démoniaque - Ps. 91:6; Jér. 15:8
3. un moment inhabituel pour amorcer une attaque en raison de (idiome de combats intenses d’une attaque surprise, cfr. Jér. 6:4; Soph. 2:4):
  - a. la lumière brillante
  - b. la chaleur du jour
  - c. c’est le temps de déjeuner et de repos

☐ **“Ékron sera déracinée.”** “Ekron” (BDB 785) signifie “profondément enraciné.” Par conséquent, c’était une façon Hébraïque de dire que ceux qui étaient profondément enracinés allaient être déracinés (BDB 785, KB 874, *Niphal* IMPARFAIT).

**2:5 “Malheur”** L’INTERJECTION Hébraïque (BDB 222) est tantôt positive, “hélas,” tantôt négative, “malheur”:

1. quelques exemples positifs: - Esaïe 55:1; Jér. 47:6; Zach. 2:6-7
2. des exemples négatifs:
  - a. l’Assyrie – Esaïe 10:5; Nah. 3:1
  - b. la Syrie - Esaïe 17:12
  - c. l’Éthiopie - Esaïe 18:1
  - d. Israël - Esaïe 1:4; 28:1; Amos 5:16-17
  - e. Babylone - Hab. 2:6,9,12,15,19
  - f. Juda
    - (1) Jojakim - Jér. 22:18-19
    - (2) Sédécias - Jér. 34:4-5; Ezéch. 24:6,9

☐ **“La nation des Kéréthiens!”** Ils (BDB 504, KB 501) réflétaient peut-être le VERBE “couper” (BDB 503, KB 506). Certains commentateurs affirment qu’ils étaient Crétois, comme les Philistins (cfr. Deut. 2:23; Amos 9:7). Ils vivaient dans le Néguev (cfr. 1 Sam. 30:14) et plus tard ils furent liés aux Philistins. Beaucoup d’entre eux faisaient partie du tout premier groupe armé de David (cfr. 2 Sam. 8:18). Ceci est un autre jeu de mots sur l’expression Hébraïque “les coupeurs seront coupés.”

☐ **“L’ÉTERNEL a parlé contre toi”** Le Juge de l’univers avait rendu son verdict (cfr. Amos 3:1)!

☐ **“Canaan”** C’était la terre promise de YHWH à son peuple de l’alliance (cfr. Gen. 15:18-21), mais leur désobéissance la rendit une terre de jugement et non de bénédiction. De même que YHWH avait expulsé les Cananéens du pays (cfr. Gen. 15:16), de même il allait en expulser les Israélites (par le moyen de l’exil Assyrien pour les tribus du nord, de l’exil Babylonien pour les tribus du sud).

**2: 6**

<b>Louis Segond</b>	<b>“Des demeures”</b>
<b>Nouvelle Bible Segond</b>	<b>“des pacages”</b>
<b>Bible en Français Courant</b>	<b>“en terrains parcourus”</b>
<b>Parole de Vie</b>	<b>“en champs d’herbe”</b>
<b>New American Standard B.</b>	<b>“Grottes”</b>
<b>New King James Version</b>	<b>“Abris”</b>
<b>New Revised Standard V.</b>	<b>“prairies”</b>
<b>Today’s English Version</b>	<b>“cabanes de berger”</b>

Les différences dans ces traductions sont dues à l’incertitude de la racine Hébraïque:

1. כרה - BDB 500 I, usitée dans Soph. 2:9 comme “mines de sel,” et ici comme “puits/trous” ou abris creusés;
2. כר - BDB 499, pâturages, cfr. Ps. 37:20; 65:13; Esaïe 30:23 (NRSV); un terme différent traduit également “pâturages” est usité dans Soph. 2:6a et 7e (BDB 944 I, KB 1258)

**2:7 “les restes de la maison de Juda”** Ceci réfère à un petit nombre de Judéens fidèles et repentants (cfr. Soph. 2:3,9; 3:13).

La difficile question d’un petit nombre de gens qui soient en règle avec Dieu continue dans le Nouveau Testament (cfr. Matth. 7:13-14; 22:1-14; Luc 13:22-35; voir en ligne mon commentaire sur Matth. 7:13-14 ).

Remarquez le jeu de mots sur le petit reste des gens qui “paîtront” sur les côtes, et YHWH qui prendra soin d’eux (cfr. Psaumes 23; Jean 10).

Il se pourrait qu’il y ait un autre jeu de mots entre “ramènera “ (BDB 996, KB 1427, *Qal* PAS-SÉ-COMPOSÉ) et le reste “repentant” (BDB 996, KB 1427).

### [THÈME SPÉCIAL: LE RESTE, TROIS SENS](#)

### [THÈME SPÉCIAL: LA REPENTANCE DANS L’ACIEN TESTAMENT](#)

<b>Louis Segond</b>	<b>“ne les oubliera pas”</b>
<b>Nouvelle Bible Segond</b>	<b>“interviendra pour eux”</b>
<b>Bible en Français Courant</b>	<b>“interviendra en leur faveur”</b>
<b>Parole de Vie</b>	<b>“agira en leur faveur”</b>
<b>New American Standard B.</b>	<b>“prendra soin d’eux”</b>
<b>Today’s English Version</b>	<b>“sera avec eux”</b>
<b>New Jerusalem Bible</b>	<b>“les a punis”</b>
<b>Revised English Bible</b>	<b>“se tournera vers eux”</b>
<b>La Septante (LXX)</b>	<b>“les a gardés”</b>
<b>La Peshitta</b>	<b>“leur rendra visite”</b>

Le Texte Massorétique a ici un VERBE (BDB 823, KB 955, *Qal* IMPARFAIT) qui signifie “visiter” (La Peshitta). Cette visite (c.-à-d. sa présence personnelle) pouvait être:

1. pour la bénédiction – voir d’autres traductions/versions de la Bible (cfr. Gen. 21:1; 50:24-25; Exode 13:19; Ps. 65:9; 106:4; Jér. 15:15; 27:22; 29:10)
2. pour la captivité - NJB, cfr. Ps. 59:5; Jér. 6:15; 50:31 (souvent traduit par “punir”)

☐ **“leurs captifs”** [“leur situation,” N. B. Segond; “leur sort,” B. Français courant; “leur destinée,” TOB; “leur fortune,” NASB] Ce NOM/SUBSTANTIF pourrait signifier:

1. situation/fortune - BDB 986 (*Ketiv*), Sph. 3:20; Joël 3:1; Amos 9:14 (N. B. Segond, NASB, NRSV, TEV, NJB, REB)
2. captivité - BDB 986 (*Qere*), Deut. 30:2; Ps. 126:1; Ezéch. 16:53; 29:14 (L. Segond, NKJV, LXX, Peshitta)

Remarquez comment les deux idées sont dans Jér. 48:46-47; 49:38-39.

### TEXTE DE LOUIS SEGOND: SOPHONIE 2:8-11

<sup>8</sup>J'ai entendu les injures de Moab

Et les outrages des enfants d'Ammon,

Quand ils insultaient mon peuple

Et s'élevaient avec arrogance contre ses frontières.

<sup>9</sup>C'est pourquoi, je suis vivant! dit L'ÉTERNEL des armées,

Le Dieu d'Israël,

Moab sera comme Sodome,

Et les enfants d'Ammon comme Gomorrhe,

Un lieu couvert de ronces, une mine de sel,

Un désert pour toujours;

Le reste de mon peuple les pillera,

Le reste de ma nation les possédera.

<sup>10</sup>Cela leur arrivera pour leur orgueil, parce qu'ils ont insulté et traité avec arrogance le peuple de L'ÉTERNEL des armées. <sup>11</sup>L'ÉTERNEL sera terrible contre eux, car il anéantira tous les dieux de la terre; Et chacun se prosternera devant lui dans son pays, dans toutes les îles des nations.

**2:8** Remarquez les VERBES qui caractérisent/décrivent les enfants de Lot (Moab, Ammon, Gen. 19: 30-38):

1. Les injures/railleries - BDB 357, NOM/SUBSTANTIF
2. Les outrages - BDB 154
3. Ils insultaient - BDB 357, KB 355, *Piel* PASSÉ-COMPOSÉ
4. Ils s'élevaient avec arrogance - BDB 152, KB 178, *Hiphil* IMPARFAIT avec waw, notez aussi Sph. 2:10; Ezéch. 25: 3,8

**2:9** **“je suis vivant!”** C'est YHWH qui prête serment/jure par la véracité de son propre nom (YHWH)! C'est un jeu de mots sur le nom d'alliance de Dieu, YHWH (BDB 217), et le VERBE “vivre” (BDB 217). Il est le seul et unique Dieu vivant; Il n'a pas de serment plus fort que de jurer par lui-même.

☐ **“L'ÉTERNEL des armées”** Remarquez que cette expression est parallèle à l'expression “Le Dieu d'Israël.” “Dieu” (Eloah, BDB 43) est la forme SINGULIÈRE du pluriel Elohim. Il est usité aux chap. 2:7,9; 3:2,17.

[THÈME SPÉCIAL: L'ÉTERNEL DES ARMÉES](#)

[THÈME SPÉCIAL: LES NOMS DE DIEU](#), point C.

☐ **“Sodome... Gomorrhe”** Voir le récit de leur destruction dans Genèse 19. Cette région était connue pour ses puits de bitumes/goudrons et sa surface pétrolière.

☐

Louis Segond  
J. N. Darby

“de ronces”  
“d'orties”

## Today's English V. "de mauvaises herbes"

Ce terme (BDB 355) n'apparaît qu'à trois endroits dans l'Ancien Testament:

1. Job 30:7
2. Prov. 24:31
3. Ici

Il dénote un type de mauvaises herbes qui poussent dans les zones inhabitées.

L'expression "un lieu couvert de" (BDB 606; NIDOTTE, vol. 2, p. 971) n'apparaît qu'ici et signifie "les mauvaises herbes couvraient la zone détruite, abandonnée et inhabitée suite au jugement de Dieu" sur Sodome et cette fois-ci allait être le tour de tout Moab et Ammon.

☐ **"Un désert pour toujours"** C'est le terme "'*olam*" (BDB 761) qui doit être interprété selon son contexte immédiat. Ce contexte montre clairement que ce terme ne signifie pas toujours "pour toujours/plus jamais," car cette même terre allait à nouveau être habitée par le reste de Juda.

### THÈME SPÉCIAL: POUR TOUJOURS/À JAMAIS ('olam)

**2:11** Je pense que Soph. 2:11 est un paragraphe séparé exprimant un résumé théologique (à savoir qu'un jour toutes les nations adoreront YHWH, cfr. Exode 19:5-6; 1 Rois 8:41-43,60; Ps. 22:27- 29; 96:7-10; Ésaïe 2:2-4; 12:4-5; 25:6-9; 42:6-12; 45:22-23; 49:5-6; 51:4-5; 60:1-3; 66:20-23; Michée 4: 1-4; Soph. 3:9-11; Zach. 14:16-17; Mal. 1:11). Et quel résumé (l'adoration universelle de YHWH)! C'est le contraire théologique du Ps. 2:1-4.

Les dieux des nations ne sont rien, une vanité! Seul le Dieu d'Israël est le véritable Dieu Créateur.

Si cela est vrai, la Bible est vraie; sinon, nous sommes sans espérance. L'univers est violent. L'homme ne peut survivre ici. S'il n'y a pas de Dieu, il n'y a pas de morale, pas de révélation, pas de salut, pas d'avenir, pas d'espérance. Vous devez décider! Vous devez vivre à la lumière de ce choix!

### THÈME SPÉCIAL: LE PLAN DE RÉDEMPTION ÉTERNELLE DE YHWH

### THÈME SPÉCIAL: LE MONOTHEISME

### THÈME SPÉCIAL: LES CARACTÉRISTIQUES DU DIEU D'ISRAËL (dans le Nouveau Testament)



Louis Segond	"L'ÉTERNEL sera terrible contre eux"
Nouvelle Bible Segond	"Le SEIGNEUR sera redoutable contre eux"
Traduction Oecuménique	"Le SEIGNEUR se montrera terrible à leur égard"
Today's English Version	"Le Seigneur les terrifiera"
New Jerusalem Bible	"Le Seigneur leur fera peur"
Revised English Bible	"Le Seigneur les terrorisera"
La Septante	"Le Seigneur apparaîtra contre eux"

Le VERBE (BDB 431, KB 432, *Niphal* PARTICIPE ACTIF) signifie "la peur" et a deux connotations:

1. terrifier
2. crainte révérencielle, respect

La question c'est de savoir à qui le pronom "eux" réfère-t-il: est-ce aux nations arrogantes ou à leurs idoles? Si c'est la première option qui était dans l'esprit du prophète, alors le pronom réfère aux puissants actes de Dieu qui apportent la délivrance (cfr. Deut. 10:21; Ps. 65:6; 66:3,5; 145:6).

Dieu allait détruire les idoles mais ramener le peuple à lui (cfr. Soph. 3:9-10)!

### THÈME SPÉCIAL: LA CRAINTE/PEUR (DANS L'ANCIEN TESTAMENT)

☛ **“il anéantira tous les dieux de la terre”** Il y a deux problèmes ici:

1. Le VERBE rare (BDB 930, KB 1209, *Qal* PASSÉ-COMPOSÉ) signifie “rendre maigre.” Il n’est usité sous forme de *Qal* qu’ici et sous forme de *Niphal* seulement dans Esaïe 17:4. Cela implique que tous les sacrifices des nations païennes environnantes seront arrêtés!
2. Le terme “*erets*” (la terre) signifie-t-il:
  - a. les nations environnantes mentionnées dans Soph. 2:4-15, ou
  - b. la terre entière/le monde entier (cfr. Soph. 2:3b)?

### THÈME SPÉCIAL: TERRITOIRE, PAYS, TERRE

#### **TEXTE DE LOUIS SEGOND: SOPHONIE 2:12-15**

<sup>12</sup>**Vous aussi, Éthiopiens, vous serez frappés par mon épée.**

<sup>13</sup>**Il étendra sa main sur le septentrion,**

**Il détruira l’Assyrie,**

**Et il fera de Ninive une solitude,**

**Une terre aride comme le désert.**

<sup>14</sup>**Des troupeaux se coucheront au milieu d’elle,**

**Des animaux de toute espèce;**

**Le pélican et le hérisson**

**Habiteront parmi les chapiteaux de ses colonnes;**

**Des cris retentiront aux fenêtres;**

**La dévastation sera sur le seuil,**

**Car les lambris de cèdre seront arrachés.**

<sup>15</sup>**Voilà donc cette ville joyeuse,**

**Qui s’assied avec assurance,**

**Et qui dit en son cœur:**

**Moi, et rien que moi!**

**Eh quoi! elle est en ruines,**

**C’est un repaire pour les bêtes!**

**Tous ceux qui passeront près d’elle siffleront**

**Et agiteront la main.**

**2:12** C’est surprenant que l’Éthiopie (BDB 469 I) ne soit mentionnée que dans un seul verset. C’était une nation puissante à cette époque. Elle contrôla l’Égypte de 715 à 663 av. J.-C. Sophonie avait peut-être des liens familiaux avec ce peuple (cfr. Cuschi, Soph. 1:1). Il est possible que la mention de l’Éthiopie ne soit que pour compléter les points [cardinaux] de la boussole (voir mon commentaire sur Soph. 2:4-15 ci-dessus).

☛ **“mon épée”** C’est un commentaire théologique sur la souveraineté de Dieu (seule force causale de tout, cfr. 2 Chron. 20:6; Eccl. 7:14; Ésaïe 14:24-27; 43:13; 45:7; 54:16; Jér. 18:11; Lam. 3:33-38; Amos 3:6). L’histoire est entre ses mains!

**2:13 “Il étendra sa main”** Voir mon commentaire sur Soph. 1:4 ci-avant.

Le VERBE “étendra (BDB 639, KB 692) est un *Qal* JUSSIF, de même que les deux VERBES suivants de ce verset:

- a. “détruira” - BDB 1, KB 2, *Piel* IMPARFAIT usité comme un JUSSIF
- b. “fera” - BDB 962, KB 1321, *Qal* JUSSIF

C’était peut-être une prière pour que YHWH juge les nations environnantes.

☐ **“Ninive”** Voir le livre de Nahum pour la chute soudaine et totale de cet empire du Proche-Orient Antique (612 av. J.-C.) par une coalition conduite par les Néo-Babyloniens. À l’époque de Sophonie, cela aurait semblé impossible.

**2:14** Cette terminologie animale réfère généralement à:

1. la destruction totale
2. la déportation totale
3. au sol maudit avec la présence des éléments démoniaques

### THÈME SPÉCIAL: LES DÉMONS DANS L’ANCIEN TESTAMENT

☐ **“Des animaux de toute espèce”** Le Texte Massorétique a “les bêtes des nations” (NKJV). Bien que le terme “nations” ait reçu la note “B” de l’appréciation UBS Text Project, p. 378; contextuellement c’est plutôt le terme “vallée” ou “champ” qui aurait plus de sens (“nation,” גוי [BDB 156] à “vallée,” אגיא [BDB 161]).

☐ **“Le pélican et le hérisson”** Le type exact d’animal (BDB 866, BDB 891) est incertain (cfr. Ésaïe 14: 13; 34:11), mais au regard du contexte (Habiteront parmi les chapiteaux de ses colonnes), tous les deux réfèrent à un type d’oiseaux qui demeurent loin des habitations humaines (les oiseaux de proie impurs, cfr. Deut. 14:12-18).

☐ **“le seuil... les lambris de cèdre”** Cette imagerie réfère aux temples païens détruits (voir Soph. 1: 9; 2:11).

Certaines versions/traductions ont changé “La dévastation sera sur le seuil” en “le corbeau coassera sur le seuil” (NRSV, NJB) ou “le corbeau à la porte,” suivant la formulation de la Septante. L’appréciation UBS Text Project, p. 379, attribue à “la destruction” la note “C” (doute considérable). Les questions soulevées sont:

1. Les deux dernières lignes poétiques de Soph. 1:14 réfèrent-elles harmonieusement à un temple païen?
2. La ligne f correspond-elle à l’imagerie animale des lignes a-e?

**2:15** Ninive pensait qu’elle était imprenable mais elle ne l’était pas!

1. Les bêtes allaient habiter dans ses ruines
2. Les passants allaient:
  - a. siffler - 1 Rois 9: 8; Jér. 18:16; 19: 8; 25: 9; 50:13; Lam. 2: 15-16; Ezek. 27:36
  - b. faire un geste de main - Job 16:4; 27:23; Ps. 22:7; Esaïe 37:22; pour des gestes similaires, voir Jér. 18:16; Lam. 2:15

☐ **“Moi, et rien que moi!”** C’est le langage généralement usité pour décrire YHWH. Il illustre clairement l’arrogance de l’Assyrie.

### THÈME SPÉCIAL: LE MONOTHEISME

## QUESTIONS-DÉBAT

Le présent commentaire est un commentaire-guide d’étude, ce qui signifie que vous êtes responsable de votre propre interprétation de la Bible. Chacun de nous doit pouvoir se servir de la lumière reçue. En matière d’interprétation la priorité est accordée à soi-même, à la Bible, et au Saint-Esprit. C’est une responsabilité à ne pas laisser à un commentateur quelconque.

Ces questions pour discussion sont conçues pour vous aider à réfléchir sur les sujets ou thèmes majeurs soulevés dans la présente section du livre. Elles sont censées pousser à la réflexion, et non être définitives:

1. À qui Dieu parle-t-il dans Soph. 2:1 et que veut-Il qu'ils fassent?
2. Que signifie "chercher l'Éternel/le Seigneur"?
3. Qui sont "le reste de la maison de Juda"?
4. Qu'est-ce que ça signifie lorsque YHWH jure par lui-même (Soph. 2:9a)?
5. Pourquoi Soph. 2:11 est-il théologiquement très significatif?
6. Qu'implique la présence d'animaux sauvages dans une ville?
7. À quelle ville Soph. 2:15 réfère-t-il?